

浜崎あゆみ Ayumi Hamasaki – "Duty"

=> unofficial reference card from eneabba.net - NOT a translation<=

01. starting over – Music: Ken Harada

02. Duty – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Ken Harada

Everyone is certain that the "thing" they're searching for and want
is in the future.
But how many people have realised that "it" was actually in the past?
I can't even guess...
I saw the end of an age with my own eyes.
But I didn't want to know that it is my turn next.
If, after simplifying it a bit more,
We think that "it" merely connects and arranges memories,
Then wouldn't everyone already have "it?"
I want you to understand this.
I saw the end of an age with my own eyes.
And the fact is, I actually know that it is my turn next.
If it's you, I wonder if you will find it for me
I'm sure that you'll find it and I'll believe you.
I saw the end of an age with my own eyes.
But I didn't want to know that it's my turn next.

03. vogue – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Kazuhito Kikuchi

You blossom fully, a beautiful open flower; after that, it will silently fall...
When I noticed, whenever I turned to look - you were always smiling.
When I noticed, without even knowing it - I was singing only about you.
But that is not a regret: It is the proof that those days were there...
When I've noticed, I run to this far away place.
But that is not a regret: it is because at that time you were there.
You blossom fully, a beautiful open flower; after that, your petals will silently fall...
You bloom fully, a beautiful open flower; after that, it will silently fall...

04. End of the World – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Ken Harada

When you see someone who is worse off than you
You feel a little pleased.
When you see someone who is happier than you
You quickly becoming annoyed.
But sometimes you realise just how pathetic you are
And you crash into reality.
What should I think? What should I say?
You are the first person who tried to understand me.
It is not possible to live without hurting someone.
If you think you are such a victim,
You should proceed until the end
Without pretending not to care about losing everything.
What do you wish for tomorrow?
Please tell me if you think
You can get through this.
Endless night that continues in darkness,
What should I think? What should I say?
I don't even know if you know that I'm praised and envied.
What should I think? What should I say?
You are the only one who really understands me.

05. SCAR – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Kunio Tago

The day that I first saw your tears I couldn't do anything,
I just grasped your hand.
Tired from crying, about to fall asleep,
You turned to me and whispered: "I'm sorry," and smiled a little.
That's what you were like.
The reason I could not say "goodbye" properly was
Is that I felt that I'll see you again. or...
The day that I was first reprimanded I was speechless...
I just hung my head in shame.
You turned your back and left the room...
And wounded my heart.
That's what we were like.
They meet again somewhere today,
Those two who understand each other.
A tale of lost love is repeated again.
The reason I could not say "goodbye" properly was
Is that I felt that I'll see you again, or...
They meet again somewhere today,
Those two who understand each other.
A tale of lost love is repeated again.

06. Far away – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Kazuhito Kikuchi, D.A.I.

It's new, it's like me, it's like you...
Back when we still called each other lovers
I came alone to that beach we used to visit
While searching for that forgotten place.
The sound of the waves is somehow so kind, I feel like I'm going to cry.
It's new, it's like me, it's like you. We will be reborn...
If you try to describe happiness – it has no shape, it slips through your fingers.
You left, saying you were going to find yourself, Ocean remembers it...
Somewhere out there the skies we are looking at
Flow together, and you're seeing the same scenery.
People think of love as a station at which the train doesn't stop.
But for us it was both the home station and the end of the line;
Yeah, that's how it was.
Soon summer will be here, a summer without you...

07. SURREAL – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Kazuhito Kikuchi

Choosing only the things you like is not irresponsible,
Not even finding something you like.
Then why accept the responsibility?
I accept only the possibilities that I am ready to accept.
If it is something you don't need the compassion is of no use at all.
If it's something important – pain will definitely accompany it.
Loneliness that you feel together is worse than a loneliness that you feel by yourself.
No matter what kind of loneliness comes, no matter what kind of pain we accept,
You mustn't close your eyes to it.
Because even if you lose all your words, even if you say it doesn't matter,
If you stumble, it will be there to help you up.
That's what kind of thing it is.
Ah, that promise we made that day, there's no use to keep it to myself.
Ah, that far off dream we talked about through the night,
I don't want to make it come true by myself.
I can't tell anyone. I want to tell someone,
That he is more important to me than anyone else.
In a place that isn't anywhere I am standing as I am;
Please be yourself, that's how I want you to be.
In a place that isn't anywhere I am standing as I am;
Please be yourself. I want you to be that way, now and forever.

08. AUDIENCE – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: D.A.I.

Spread your arms wide, let's clap our hands and walk together.
When you start running – come here, and let's start together
I don't particularly feel like walking in front of anyone,
But I don't feel like walking behind anyone either.
If one of you yells "YES!"
I'll stand alongside and shout "Yes!" too.
Spread your arms wide, let's clap our hands and walk together.
When you start running – come here and we'll begin together.
I am proud of you all in these seemingly empty days
There is a hidden trick to being happy –
It was made to be shared with everyone.
It's OK if you cannot win: if that happens, let's lose together.
Spread your arms wide, let's clap our hands and walk together.
I can hear your voices, there's nothing to be afraid of any more,
I'm not alone any more.
Spread your arms wide, let's clap our hands and walk together.
When you start running – come here and we'll begin together,
I am proud of you all.

09. SEASONS – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: D.A.I.

This year, another season has passed, memories have faded,
The border between my hazy dream and reality has become vague.
Even so, the dream I once told you of did not have a single lie in it.
Today was fun, and tomorrow will surely be fun as well.
"These days will continue forever," or so I thought at the time.
Through the endless days I felt as if something was missing.
I blamed it on these unnatural times, and just gave up.
Today was very sad, and even if I cry tomorrow,
The time will come some day when I will laugh
And remember the time we had together.
How much time must pass by in our limited existence?
We'll live in the "now", and what will we find?

10. teddy bear – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: D.A.I.

You once said long ago as you brushed my hair
"When you'll wake up, there'll be a wonderful present waiting for you
By your pillow."
You weren't always there for me, and we could laugh together
Over a funny story...
Why is it that people must make the same mistakes
Over and over again before they regret it?
I remember now... that night I thought I died...
You once said long ago as you brushed my hair
"When you wake up, there'll be a wonderful present waiting for you
By your pillow."
I lay sleeping with my arms crossed, looking forward to the coming dawn.
When I woke up, I found by my pillow a teddy bear...
Where you should have been...
You once said long ago as you brushed my hair
"When you wake up, there'll be a wonderful present waiting for you
By your pillow..."

11. Key ~eternal tie ver.~ – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Kunio Tago

If I could use colours and draw my feelings,
I would pick up a brush and paint a picture.
If I could line up words and select my feelings,
I would pick up a pen and write a letter.
But I can't do that, so I decided to sing this song.
I can't do anything else.
I will turn the key and send it to you.
In your days of tears I've collected all my power and
Promised to be by your side.
So you don't need to cry, even if it cannot be explained well.
In your days of smiles I want to hug you and remember
Our kind thoughts about each other, from now until forever...

12. girlish – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Yasuhiko Hoshino

Doing nothing, staying up until sunrise,
We talk about silly things.
Whether that is right or wrong – it is not important.
Perhaps we are not thinking anything – instead we are feeling everything.
Many things have happened, and many are still going on.
Just hope that your love is true, no matter how simply you found it,
Let's keep going like this.
Don't go out looking for fun, when you can enjoy the 'here' and 'now'.

=> unofficial reference card from eneabba.net - NOT a translation<=

*Please note that the above interpretations of songs are not translations, they merely describe what the song is about and are simply combined "meanings" of translations posted by my friends on different Internet forums in the last four years.
Kind regards from Western Australia
nick, www.eneabba.net, December 2005*